

La Hispanidad

La Revista Hispana... Con El Hispano En Mente

FESTIVAL LATINO ... CIERRA CON BROCHE DE ORO, "FIN DE VERANO"

INFORMACION EN LA PAGINA 3

GRATIS

WWW.lahispanidad.com

!!!VISITENOS!!!

GRATIS

TAMBIEN EN ESTA EDICION...

**PAGINA 2
EDITORIAL/
CIVICAS Y
CULTURALES**

**PAGINA 4
OCASION ESPECIAL**

**PAGINA 5
RINCON- POETICO**

**PAGINA 6
PASATIEMPOS**

**PAGINA 7
HUMOR**

**PAGINA 8
CLASIFICADOS**

**PAGINA 9
NOTICIAS
LOCALES**

**PAGINA 10
PROYECTOS
CREATIVOS**

**PAGINA 11
NOTICIAS
NACIONALES**

**PAGINA 12
LA CRONICA
DEPORTIVA**

**PAGINA 14
SU HOROSCOPO**

**PAGINA 15
LA COCINA DE
MAMA**

EDITORIAL



Un informe reciente de Prensa Asociada anunció que el Congreso de los Estados Unidos aprobó que cientos de inmigrantes legales continúen recibiendo ayuda de los Programas Federales, los cuáles significan la vida de las personas de edad avanzada e incapacitados. Bajo los nuevos cambios, los inmigrantes legales que habian estado en el país desde agosto del 1996, continuarán recibiendo los beneficios del SSI. Sin embargo, no se les restaurará los cupones para alimentos, los cuáles expiran en el próximo mes de septiembre para cientos de miles de inmigrantes.

El programa del SSI provee un promedio de \$425 al mes para gente pobre que son mayores de edad, ciegos, o impedidos. La Administración del Seguro Social estima que 350,000 inmigrantes que actualmente reciben beneficios (y otros 65,000 que se espera se sumen a la lista, entre ahora y el año 2002) se beneficiarán con el cambio de la ley, o sea, la restauración de los beneficios.

A principios de este año, la Administración del Seguro Social envió unas 900,000 cartas a los beneficiarios del programa, notificándoles sobre la posible pérdida de estos beneficios. Sin embargo, ahora está

enviando cartas informándoles la restauración de estos beneficios. No obstante, la carta no incluye a inmigrantes legales que entraron a este país después del 22 de agosto de 1996, fecha en que la ley del Programa de Asistencia Pública (Welfare) fué enmendada. Estos, al igual que los que lleguen en el futuro, continuarán inelegible para recibir los beneficios del SSI.

CIVICAS Y CULTURALES

OFICINA DE ASUNTOS HISPANOS Y
UNIVERSIDAD ROWAN OFRECEN
CLASES
DE INGLES

La Oficina de Asuntos Hispanos, en conjunto con la Universidad Rowan, les informan que están ofreciendo clases de Inglés Como Segundo Lenguaje (ESL) - gratis -

HORARIO DE CLASES INVERNALES:

Lunes a viernes:

9:00 am - 3:30 pm

5:30 pm - 10:00 pm

Para ser elegible, necesitas lo siguiente:

1. Diploma de Escuela Superior (H.S.)
2. Ser elegible para ayuda financiera
3. Ser ciudadano o residente legal americano
4. Deseo de continuar estudiando

También...

Tomar el examen de ubicación, los días...
12, 19 y 26 de agosto, 1997 - a las 10:00 am.
(Se ofrecen exámenes nocturnos con cita previa).

Para información adicional, comuníquese con el Sr. Luis López, Especialista de Participación Pública, en la Oficina de Asuntos Hispanos, teléfono: 225-5312. También puede comunicarse con la Dra. Joann Bouson, Directora ESL de la Universidad Rowan, al teléfono: 756-5400.



LA HISPANIDAD

P.O. Box 1190, Camden, NJ 08105

TEL.: (609) 365-3322

FAX: (609) 365-3353

1 cent

LA HISPANIDAD es una publicación que circula quincenal, con información clara y precisa para los hispanos y por los hispanos. Los trabajos publicados reflejan solamente la opinión de sus autores. No nos solidarizamos con las opiniones vertidas en el mismo, ni somos responsables por errores de impresión.

Viene de la portada...

FESTIVAL LATINO... CIERRA CON BROCHE DE ORO - "FINAL DE VERANO"

Como parte del final del verano, la Junta de Freeholders del Condado de Camden, la Oficina de Asuntos Hispanos, entre otros, estarán auspiciando un Festival Latino, con la presentación del...

-Teatro Rodante Puertorriqueño - el sábado, 23 de agosto, 1997, en los siguientes lugares:

***Northgate Park**

Calles 7 & Elm

Camden, N.J.

Horario: 2:00 - 4:00 pm

***Von Neida Park**

Calles 29 & River Road, Camden

Horario: 5:30 - 7:30 pm

Después del éxito de la jira del año anterior del Teatro Rodante Puertorriqueño, y el Teatro Pregonés, vuelve esta producción, en colaboración de ambos teatros. La obra seleccionada es:

-BAILE CANGREJERO-

una conmovedora pieza teatral inspirada en la poesía de Nicolás Guillén, de Cuba; Luis Palés Matos, Fortunato Vizcarrondo y Julia de Burgos, de Puerto Rico; Nicomedes Santa Cruz, de Perú; y Manuel del Cabral, de la República Dominicana, todos poetas que pusieron de manifiesto, cantaron y celebraron en sus composiciones nuestra rica herencia afro-caribeña. Luego, el domingo, 24 de agosto, se estará presentando un tremendo concierto, el cuál se llevará a cabo en Wiggins Park, comenzando a las 12:00 del mediodía, hasta...? Podrán disfrutar de la buena música de siete fabulosas orquestas de salsa y merengue.

El jueves, 28 de agosto, habrá una actividad en el parque Pyne Poynt, calles 7 & Erie, a las 10:00 am, y a la 1:30 pm en el Parque Dudley Grange, calles Dudley y Federal, con la presentación de Félix Pitre, contador de cuentos. La actividad está diseñada especialmente para niños entre 4 - 12 años de edad. Los niños disfrutarán de bellos cuentos de antaño, tales como: Juan Bobo, Paco y la Bruja, y hasta podrán tocar algunos instrumentos Latinos.

¡No se pierda este gran Festival Latino. Disfrute en un ambiente familiar!



¡MUSICA LATINA!

Salsa, Merengue, Baladas



Ocasión Especial

Sinceras felicitaciones para nuestro compañero de labores, el Sr. Benny Martinez, en ocasión de cumplir un año más de vida el día 10 de agosto. "Que lo disfrute, en unión de sus seres queridos." La Hispanidad.

I would like to wish Sol and Estrella a Happy 21st. Birthday on August 16, 1997. "You go...girls! Happy Birthday! Love...your friends, Adele, Mildred & Anita.

I would like to wish Adele Alcover, a Happy 27th. Birthday on August 23rd. She is a wonderful and loving person. God bless her and give her many more years to come. Happy Birthday! With love... La Familia Mojica y Massa.

Muchas felicidades para los siguientes jóvenes, en sus cumpleaños:

*Eric Rivera - 3 de agosto, 1997 - 16 años

*Allen Vélez - 3 de agosto, 1997 - 17 años

"Que disfruten de su día en compañía de sus seres queridos, les desea...Mrs. Cardona."

"Felicitaciones"

AVISO A NUESTROS LECTORES:

* Deseamos recordarles que toda foto que sea enviada a este rotativo, debe venir acompañada de un cheque o giro postal por la cantidad de \$10.00, para cubrir gastos de la misma. No se publicará ninguna foto que no venga acompañada por un giro.

* Toda correspondencia debe ser enviada con la dirección exacta del remitente y algún núme-

ro de teléfono donde poder localizarlo, en el caso de que sea necesario. No aceptamos correspondencia anónima.

* La Hispanidad se reserva el derecho de rechazar o no dar a la publicidad cualquier material que nos sea enviado y que no sea del agrado de la Junta Directiva.

Les exhortamos a que nos envíen cualquier material que crean sea de interés para nuestra comunidad: Cívicas y Culturales, Poemas, Chistes, Ocasiones Especiales (bodas, cumpleaños, bautismos, aniversarios, etc.), o cualquier información de interés público. ¡Gracias!

Rincón Poético

SOLO UNA

(Por. José Tirado)

Cuando mi madre me trajo al mundo
no fué para ser vagabundo,
fué para saber lo que es el triunfo...
y vivir lo mejor de la vida.

Al ser mayor y crecer
a mi madre dejé de entender,
sólo por aquellos placeres...
de amigos, drogas, y mujeres.

Ahora que estoy confinado
en ella me paso pensando...
y no puedo contener mi llanto.
Mayormente me pasa en las noches
cuando lloro con tanto reproche,
y...mirando a la bella luna
me recuerdo que como la luna...
¡mi madre...es sólo una!

Rincón Poético

VANIDAD DE VANIDADES
(Por: Joaquín Negrón Oquendo)

Será tan ciego y sin ventura, el hombre
que exista uno tal vez, uno siquiera,
que el universo, absorto, no le asombre
y de Dios, no adore, su potente diestra.

El, los astros, arrojó al vacío
cuál leves granos de meduna arena,
y otro siglo con el mismo brio
obedientes, persiguen su carrera.

El, miles y miles de soles ilumina
de la noche, el capús lleno de estrellas,
al polo bereal, la antorcha enciende
y su curso, audáz, señala sus cometas.
Mas, si dejando el infinito espacio
sus ojos vuelve a la humilde tierra,
un árbol, una planta, una flor sola
del supremo hacedor, la gloria ostenta.

Más allá del cielo, hay otros cielos
más allá de esa esfera, hay otras esferas,
y en tanto que ellas giran silenciosas
sólo el trono de Dios, innoble queda.

Mira al altivo girasol que amante
del astro sigue su triunfal carrera,
y al sepultar su luz en el ocaso
languido siente, su penosa ausencia.

En tanto, que otras flores rescatadas
de noche lucen su simpar belleza,
cuál tímida doncella que medrosa
sólo a la luna, sus encantos muestra.

Rojo clavel sobre nevado seno
la viva llama, del amor demuestra,
morados lirios, las celosas ancias
la siempre viva funeral tristeza.



Luis Records & Discount



2616 River Road • Camden, NJ • 08105

Tele: (609) **365-8285**

Especiales
en CD's
\$9.95



MUSICA LATINA

Salsa, Merengue, Cumbia, Rancheras,
Baladas Románticas, Regional Mexicana,
y una gran variedad de Rap y Reggae
en CD's, Cassettes y Videos

Delivery Gratis

Delivery Gratis

FLORES



Preparamos bellos arreglos florales con
flores Naturales ó Artificiales
para toda ocasión.

¡ Ordene flores para su ser querido !



Perfumes ~ Colonias de Diseñadores Originales ~ Canastas de Regalos ~
Teddy Bears ~ Balloones ~ Tarjetas Postales ~ Electronicos ~ Relojes ~
Sunglasses ~ Productos para el Pelo ~ y mucho más...

TELEFONOS CELULARES
¡AHORA SIN CREDITO !

FAX • COPIAS • LLAVES
MONEY ORDERS • UPS
FOTOS • BEEPERS

¡COMIENCE SU PROPIO NEGOCIO YA!!



La oportunidad es **GRATUITA**, pero el cupo es **LIMITADO**
La Asociación Latino-Americana para el Desarrollo Económico
LAEDA

Comienza una nueva sesión del
"Proyecto de Entrenamiento de Negocios"

(SOLAMENTE PARA NEGOCIOS A ESTABLECERSE EN EL CONDADO DE CAMDEN)

☛ Durante nueve semanas, de lunes a miércoles, de 5:30 p.m. a 8 p.m. ☛ Incluye clases de Gerencia ☛ Planeación de Negocios ☛ Análisis de Mercado ☛ Desarrollo de un Plan de Negocio

Otros servicios de apoyo incluyen:

- ☛ Entrenamiento personal y motivacional
- ☛ Ayuda para conseguir recursos financieros para iniciar el negocio
- ☛ Asistencia técnica por un año
- ☛ Todos los servicios son gratis para quienes califiquen

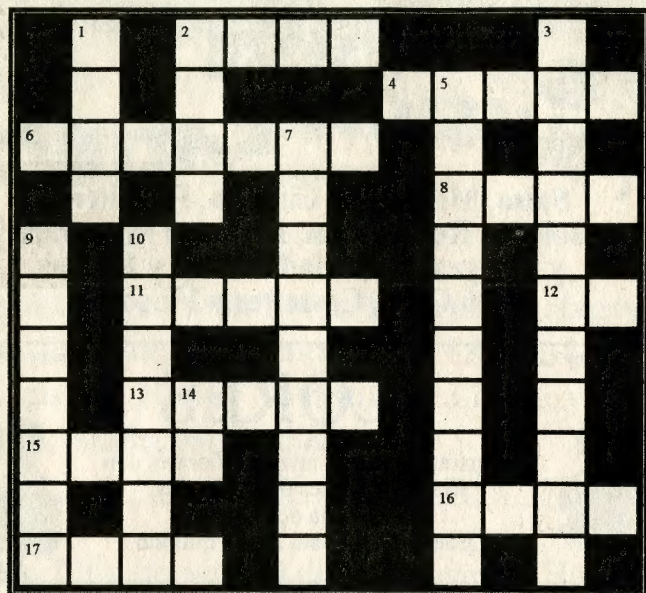
Inscríbase HOY Llame a LAEDA al

Tel. (609) 338 - 1177

PASATIEMPOS

Crucigrama

Por Irene Primeaux

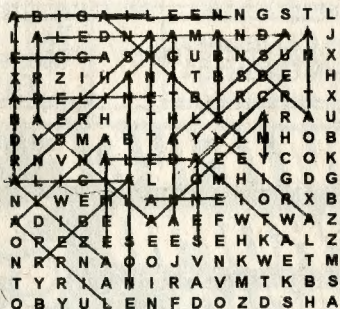


Horizontal

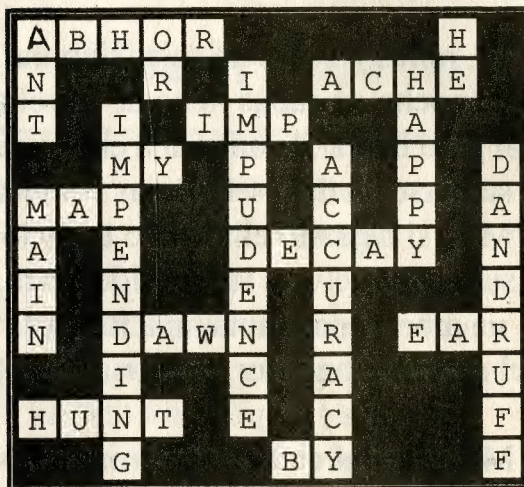
Vertical

- 2. capaz
- 4. baile
- 6. jabalina
- 8. baston
- 11. acerca
- 12. nosotros
- 13. etiqueta
- 15. hierro
- 16. sabio
- 17. mano

- 1. muerto
- 2. instigar
- 3. reconocer
- 5. efectuar
- 7. descaro
- 9. adornar
- 10. globo
- 14. un



011



Busca Palabras

Libros de la Biblia

O S O H C E H E B R E O S D H
R F U M V W A U O X I O W N A
J U D A S M D F J M I D S O W
R L I R O M A N O S N A N I A
L E E S I S E N E G N N J C D
A I S N B X O F L T E I U A W
J U W T R R E C I C H E E L R
X Q U S E T S A I S E L C E G
E E N T V R G A F T M N E V F
X Z U X O O H Y I S I E S E H
O E M A R C O S H A A V W R V
D P E Q P M U E A C S L E K J
O A R Z E O T I T C V I M L O
U N O M E L I F N A U J F O J
O H S D V L Z O J K M L A L S



AMOS
DANIEL
DEUTERONOMIO
ECLESIASTES
EFESIOS
ESTER
EXODO
EZEQUIEL
EZRA
FILEMON
GENESIS
HEBREOS
HECHOS
ISAIAS
JOB

JOEL
JUAN
JUDAS
JUECES
LEVITICO
LUCAS
MARCOS
MATEO
NUMEROS
PROVERBIOS
REVELACION
ROMANOS
SALMOS
SANTIAGO
TITO

Little Park n Clean

Tenemos servicios de: Dry cleaning, Drop off service, Self service
Martes y Miércoles las máquinas que regularmente cuestan \$1.25
cuestan .75¢

También vendemos: video cassettes, sweaters y relojes

**Si no tiene transportacion te recogemos y te llevamos a tu casa
GRATIS**

Abierto de 7:30am-9:00pm
7 dias a la semana

Tel. (609) 963-0494
3700 Federal St.
Camden N.J. 08105

Mgr. Angela Jiménez

SERVICIO RAPIDO Y PROFESIONAL

HUMOR

Una mujer se encontraba cenando en un restaurante muy lujoso, acompañada por un caballero. De pronto, el hombre se desliza del asiento y cae debajo de la mesa. La mujer parecia no darse cuenta de la desaparición de su acompañante. Un mesero que lo habia observado, se acerca a la mujer y le dice...

- Perdone, señora, pero creo que su esposo está debajo de la mesa.

- ¡Oh, no! (contestó la mujer muy tranquila, mirando fijamente al mesero).

Mi esposo acaba de entrar por la puerta.

En un hospital, una mujer espera impaciente por el diagnóstico de la enfermedad de su esposo. Al rato, aparece el doctor con una expresión no muy agradable en su rostro, y la mujer le pregunta...

- ¿Cómo lo ve...doctor? ¿Qué es lo que tiene mi esposo?

- Pues...no me gusta como luce...

(A lo que la mujer le contesta...)

- Yo tampoco..pero él es bueno con nuestros niños.

Eva's Beauty Salon

- Unisex Haircuts-

2001 Federal St. Camden

Tel. (609) 966-0411

CORTES PARA TODA LA FAMILIA

*Permanentes *Tintes *Especialistas en peinados de
cabello largo.

Abierto: Lunes-Sábado

9:00am - 7:00pm

CLASIFICADOS

HIS & HERS

Crucita

Estilistas

213 Vine Street
Camden, NJ 08102

Tel. (609)635-0801 Horas: 9:00am - 6:00pm

Autos



Se vende Pick-up
Ford '89 Sólo 30,000 millas.
Buenas condiciones \$2,000
Info. 365-3322



ORDENE SU CLASIFICADO

Deje que La Hispanidad le ayude a vender sus Tesoros Indeseables

Llene y envíe esta forma con su cheque ó money order a:

La Hispanidad: Clasificados
PO Box 1190
Camden, NJ 08105

Escriba su clasificado aquí:

Precios

1 a 20 palabras	\$5.00
21 a 30 palabras	\$7.50
31 a 40 palabras	\$10.00

Venta-Renta Apts., Casas

Cuarto para rentar
250 mens. Persona que trabaje
fuera. Se requiere depósito
Info. (609) 225-9396

Para rentar:
Apto. 2do. Piso
2 dormitorios, cocina, sala,
baño. Limpio y enseres nuevos.
2827 Westfield Ave.
Camden N.J.
info. (609)964-6400

se vende
juego de sala
\$150.00
Info.(609)225-9396

Se renta cuarto en
Pennsauken, para dama o
matrimonio sin hijos.info
(609)665-0763

Se cuidan niños de todas las
edades. Se provee desayuno
y alimento y almuerzo. Abierto
de 7am 6pm Info. 665-0763

Dennis J. Zisa, & Assoc. Inc.

Se vende: Casa-15xx Norris St.
2 dorm. \$32,900. Exc. cond. Aprox. \$350
mens./30 años. Pronto: \$2,000. Buen Cré-
dito. Info.: Rubén, al: 541-2228

Miscelaneas

¿Necesita enviar paquetes a
México? ¿Necesita algo de
México? Sólo llame al
(609)342-6984 para más
información. Excelentes pre-
cios. Entrega garantizada de
persona a persona. Pregunte
por Irma.

¿Quiere comprar casa y
necesita financiamiento?
Llame al (609)482-8801

Dieta natural a base de hierbas.
Llame al (609) 482-8801

Se venden 2 sets de gabinetes
precios razonables
Info.(609)665-5918 ó
(609)342-8159

VISITENOS EN EL...INTERNET
WWW.lahispanidad.com

CASAS A LA VENTA:

¡Mi casa. . . es su casa!

4 cuartos y garaje. Necesita buen crédito y
trabajo por dos años. Se requiere \$3,000 para
el pronto y cierre. Pagos mensuales, aprox.
\$455, si califica. Casa al ladito del W.J
Hospital.

Casa en Fairview 4 cuartos \$39,900. Los
mismos requisitos de crédito que la casa
anterior. Estacionamiento privado. Pagos
mensuales, aprox. \$435., si califica.
Favor de llamar al
(609) 365-3344

NOTICIAS LOCALES

ASAMBLEISTA INTRODUCE LEGISLACION PARA DEMOLER EDIFICIOS ABANDONADOS

La Asambleista, Nilsa Cruz-Pérez, introdujo una Legislación, la cuál creará un programa de ayuda de \$15 millones para la demolición de edificios abandonados.

"Esos edificios abandonados suelen ser un impedimento para nuestro programa," dijo Cruz-Pérez. "A los municipios se les deben dar los recursos para demoler estos edificios, sin tener que llegar a los bolsillos de los propietarios que pagan impuestos."

De acuerdo con recientes estadísticas, la ciudad de Camden tiene cerca de 3,000 propiedades abandonadas. Muchas de ellas han sido damnificadas a tal grado que no se pueden reparar y deben ser demolidas.

"Si limpiamos nuestros vecindarios de estos edificios viejos, podemos continuar moviéndonos con el proceso de revitalizar nuestros vecindarios," dijo la Asambleista.

La Legislación está esperando para ser considerada por el Comité de la Asamblea.

ASAMBLEISTA INTRODUJO LEGISLACION PARA AYUDAR ESTUDIANTES

Tomando en consideración la necesidad de ayudar a nuestros estudiantes a bregar con los altos costos de colegios, la Asambleista Nilsa Cruz-Pérez introdujo una Legislación (A-3167), la cuál proveerá un crédito (bruto) de contribuciones (income-tax) por \$750 para estudiantes que asisten tiempo completo a uno de los colegios comunitarios de los condados del estado de New Jersey (para un dependiente menor de 22 años de edad, o para el propio contribuyente, pagador de impuestos). **Pase a la página 11**



**POTENCYN
10000**

AHORA EN:



**WESTFIELD AVE
PHARMACY**
2635 Westfield Ave. Camden
966-0100



FATTACHE

Reduce Gordura **GORDURA** **Suplemento Nutritivo**

¡ Compra Ahora ! **En botellas de 60 capsulas**

WESTFIELD AVE PHARMACY
2635 Westfield Ave. Camden
966-0100

Ramón Acosta, MD

PEDIATRIA Y MEDICINA DE FAMILIA

SERVICIOS DE SALUD MENTAL
NIÑOS - INDIVIDUAL - FAMILIAS

- * Edwin F. Castillo, M. D. Psiquiatra de niños y adolescentes
- * Dr. David J. Rivera
- * Evelyn J. Rivera, M.A. Psicoterapista

ADEMAS OFRECEMOS SERVICIOS DE...

- * Ecocardiograma
- * Ultra - sonido
- * Exámenes de "Estres"
- * Terapia física
- * Nor - Plan
- * Control Natalidad
- * Implante del Anti - Conceptivo

SE ACEPTAN PLANES MEDICOS
(609) 756-0010

2 LEONARD ST., CAMDEN

Abierto: Lunes-Viernes 9am-5pm, Sáb. 9am-12pm

Dos Problemitas Bastante Feos!

Por: El Camaleón



Dándome una vuelta por Camden, he visto el gran abuso que tiene un par de "vagos" por ahí... Es una pena que gente "buena y sana" se estacionen en los lugares especiales para las personas impedidas (en silla de ruedas). Da pena porque estas personas por no caminar un poquito más, o por no seguir buscando estacionamiento, estacionan sus carros en estos lugares.

Más pena da, las veces que he visto esto pasar, que no aparece un policía para que le ponga la multa correcta a estos abusadores. Estas personas impedidas necesitan tener ese lugar especial en donde estacionar su carro. Las tablillas o placas del estado de New Jersey tiene un símbolo especial para que la policía vea que la persona dueña del auto, o la persona que lo maneja, es impedida.

La policía debería poner más atención a estas personas que no respetan los estacionamientos de los impedidos. Esos *inconscientes* que no respetan las reglas. A ver si el día en que ellos necesitan un lugar especial y vean como viene un *"gordo y colorao"* a estacionarse en su lugar, se enojan y viven por ellos mismos lo que es este gran abuso.

Otro asuntito que causa bastante malestar es el relajito que se tienen los bancos cobrando cargos y recargos por el uso de las tarjetas (mac cards) en los cajeros de las tiendas, bancos, malls, etc. Estos recargos están requete caros. Si los bancos van a cobrar tanto por estas maquinitas (MAC Machines), pues que las cierren y que abran las 24 horas, si es necesario. Es tremenda la "bachata" que tienen cobrando tanto. Le llega a uno la hoja de la cuenta mensual y uno se asusta con tantos \$1 o hasta \$2 y \$3 que te rebajan cada vez que usa la máquina.

Mientras, las personas que reciben asistencia pública y tiene la Family First Card no pagan ni un centavo por el uso de estas máquinas. Los primeros días del mes, cuando uno tiene que ir a sacar un par de pesos, la línea está llena de gente con sus tarjetas del Welfare y la dejan "pelá".

MENSAJE DE...LA HISPANIDAD

Todavía nos quedan varios ejemplares de la gran novela - ILEANA -

Les exhortamos a que cooperen con...

- La Hispanidad -

comprando esta gran novela, totalmente basado en la vida real. Los fondos recaudados de la venta de este libro serán para beneficio de La Hispanidad, ya que necesitamos fondos para continuar adelante.

Si desea obtener este libro, envíe un cheque o giro postal por la cantidad de \$7.95 (esto incluye manejo y envío) a:

La Hispanidad

P.O. Box 1190

Camden, NJ 08105

MARIA'S BEAUTY SALON

Recortes para toda la familia

Estilistas profesionales

Hacemos: tintes, alizados, permanentes



ESTACIONAMIENTO AMPLIO PARA CLIENTES

2848 Federal Street

Camden NJ 08105

Tel. (609) 365-3341

Abierto Lunes a Sábado

8:30am a 6:00pm

Se solicitan estilistas con licencia

Viene de la página 9

"Necesitamos aumentar la oportunidad para que nuestros residentes asistan a colegio," dijo Cruz-Pérez. "El aumento de costos está haciendo que sea más y más difícil para los padres y estudiantes pagar por el colegio," añadió Cruz-Pérez.

El Estado de New Jersey tiene 19 colegios comunitarios entre los condados. El costo promedio de estos colegios ha aumentado por un 27.5% en los últimos tres años. Este aumento ha sido atribuido mayormente a los recortes en los fondos del estado para la educación en los colegios.

"Esta Legislación proveerá alivio financiero para aquellos que deseen educarse a sí mismo, y a su familia," dijo Cruz Pérez. "En la economía de hoy día, una educación es más importante que nunca antes."

NOTICIAS NACIONALES

LEGISLACION AYUDARA ENVEJECIENTES CON IMPUESTOS A PROPIEDAD

El Asambleista Raúl (Randy) Garcia es co-patrocinador de una nueva Legislación del vocero de la Asamblea, Jack Collins, que mantendrá permanentemente al nivel actual los impuestos a la propiedad para los envejecientes e incapacitados. Bajo el nuevo programa, el primero en la nación, estas personas seguirán pagando la misma cantidad de impuestos que pagan en el presente.

El Proyecto de Ley (A-3) fué aprobado por la Asamblea el 19 de junio, 1997.

"Cada año los impuestos de propiedad aumentan en cantidad," dijo Garcia. "Se está haciendo muy difícil para todos, pero particularmente para nuestros envejecientes, el poder pagar estos impuestos y algunos han tenido que vender sus propiedades. Ser dueño de su propia casa es el sueño para la mayoría de las

Pase a la página 13

AMERICA CLEANERS

BAJO NUEVA ADMINISTRACION
ALMIDONAMOS SU ROPA

NUESTRO LEMA
SERVICIO Y
CALIDAD

¡Dry Clean-
en 1 hora!

¡Somos expertos!

10% DE DESCUENTO

¡SI PAGA POR
ADELANTADO!

Lavamos camisas en 3 hrs.

NUESTRO SASTRE
HACE! TODO TIPO DE
ARREGLOS

161 W. SUSQUE-
HANNA AVE.
PHILA, PA 19122

(215)
423-1618



Hispanic Family Center Of Southern New Jersey, Inc.

35 Church Street
Camden, NJ 08105
(619) 541-6985

FAX: 2700 Westfield Ave.
Camden, NJ 08105
(619) 963-2663 (609) 365-7393

PERSONAS
HISPANAS DE EDAD
AVANZADA

"No quiero depender
de mis hijos. Quiero
continuar viviendo
independiente."
"Estoy preocupado/a
por mis padres."

LA ESPERANZA
"Deseo dejar las
drogas. No quiero
tomar. ¿Cómo
puedo ganar
fuerzas?"



CLÍNICA DE
CONSEJERÍA
FAMILIAR

"¿Qué voy a hacer
con mi vida?"
"Tantos problemas!
Estoy confundido!
me siento perdido."

RECURSOS PARA LA
MUJER HISPANA

"No quiero depender
de asistencia pública.
Quiero aprender
Inglés y un empleo.
Pero... ¿quién cuidará
de mis hijos?"

JUNTOS
"Tanto peligro en
las calles... ¿cómo
puedo ayudar a mis
niños?" "¿Cómo
pueden mejorar?"

SIRVIENDO A LA COMUNIDAD HISPANA DESDE 1974

CRONICA DEPORTIVA

(Por: Benny Martinez)



El ponceño, Benito Santiago, dice estar más contento que un gato en las cenizas. Santiago, quien en la temporada pasada fué el receptor de los Filis de Filadelfia, hoy luce las flanelas de la Liga Americana. Pues, si señor...siga leyendo y se dará cuenta por qué digo que está más contento que gato en las cenizas. Pues él dice que lo tratan bien y eso es más que suficiente. Yo creo que el tocayo es como yo, que donde lo tratan bien a uno, se queda. Ahora Benito Santiago se "encaquetó" el uniforme de los Azulejos del Toronto, y no se lo quita ni para dormir, de tan contento que está el boricua. Cuando jugó con la novena de Los Filis de Filadelfia hizo una gran labor como receptor y dice que su reto personal es jugar béisbol lo mejor que él sabe y poner el nombre de nuestra querida isla lo más alto que pueda. Seria bueno que nuestros lectores sepan que Benito Santiago ha actuado en unos 1,275 partidos, sin contar los partidos que ha jugado después de haber escrito esta columna. Es lider en bateo, con una consignada 4,534 turnos al bate; ha empujado un promedio de 610 carreras y tiene en su récord 153 vueltas al plato del "home" (jonrones); ha anotado unas 513 carreras y creo que ostenta unas 1,283 al momento de escribir esta cobertura de lo que es y será Benito Santiago. Asi que, si ya usted no ve a Benito en los partidos de los Filis, es porque consiguió una novena donde lo quieran y aprecien su trabajo. Nos referimos a los Azulejos del Toronto.

oooooooooooooooooooo

Bueno, ¿y qué idioma habla Francisco

Córdova? Pues toda la fanaticada dice que es Mejicano. Pero, lo que no saben es que este lanzador de los Piratas del Pittsburgh procede de una comunidad en donde se comunican en un dialecto que está encrucijado entre el español y el portugués. Pues este jóven ha ganado su confianza entre los peloteros que componen el equipo donde el inmortal, Roberto Clemente, se ganó el cariño y vió su carrera crecer hasta llegar a ser uno de los mejores. Ojalá que este jóven que hoy se abre paso con Los Piratas, llegue a la cumbre, ya que la juventud de hoy se merece todo el apoyo que se le pueda brindar y estamos en la completa seguridad de que Francisco Córdova encontrará ese apoyo en la fila de Los Piratas. Según vaya pasando el tiempo, los mantendré informados de las azañas de este jóven que hoy se abre camino en el béisbol de las Grandes Ligas.

oooooooooooooooooooo

Deseo dejarles esta meditación, como un regalo de La Crónica Deportiva, ya que es bueno de vez en cuando tener en cuenta por qué gozamos de este mundo. "La oración es su linea de comunicación con Dios. Entonces la Biblia es el cesto del pan. Asi como es importante que desarrolle buenos hábitos de alimentación (comer alimentos adecuados y a sus horas), también es de vital importancia que todos los dias coma a la mesa de Dios. La lectura de la Biblia, como oración, puede convertirse en hábito. La Biblia es de primordial importancia para nuestras vidas, por varias razones: El poder espiritual hace surgir la fé en nuestro corazón."

Hasta la próxima...Chao.

Viene de la página 11

personas, pero para los envejecientes se ha convertido en una pesadilla. No es justo que ellos tengan que pagar tanto," añadió García.

Para aquellos que califican para el programa, sus impuestos a la propiedad serán establecidos al nivel que estuvieran pagando durante el año 1996. En los años futuros, el estado pagará la diferencia de cualquier aumento.

El Asambleista explicó que los participantes tendrán que pagar los impuestos anualmente y el estado les reembolsará por la diferencia. "Estas personas han trabajado mucho y muy duro, por años," dijo García. "Ellos se merecen un retiro lleno de paz y seguridad."

NOTICIAS NACIONALES

COMIENZA ENVIO CHEQUES-REEMBOLSO DE PROPIEDADES (AP)

Más de 1.2 millones de cheques con un valor de \$300 millones de dólares, representando reembolso de contribuciones de propiedades, ya han sido enviados a vuelta de correo a los residentes de New Jersey, mayormente los mayores de edad (Sr. Citizens) e impedidos.

En años anteriores, estos cheques se enviaban para el mes de octubre, o sea, en el otoño, pero la gobernadora Whitman cree que eso no es apropiado; que no es la manera correcta. Los cheques fluctúan desde \$35 para personas de edad avanzada que rentan, hasta \$500 para propietarios mayores de edad de bajos recursos. Los residentes menores de 65 años, con un ingreso de menos de \$40,000, pueden también calificar para recibir cheques, desde \$30 hasta \$90.

LA CONEXION LATINA

*Lo último en música latina. CD's- Casssets, LP's T-Shirts-
Banderas-Perfumes, etc.
*Regalos para toda ocasión
* Gran variedad de música del ayer.

2924 Federal St.
Camden, NJ 08105

(609)338-0506

La Moderna Furniture

Forros plásticos a la medida en 24 horas

Crédito Fácil

Juegos de sala, comedor y cuarto

2418 Federal St., Camden tel. (609)964-5473

(609)541-8555

Manuel Leiva
Leiva's Services

(609)667-6309

Contabilidad Notario Público* Planillas de income tax, personales y comerciales, por sistema electrónico y devolución rápida *Agencia de Pinolero Delivery.

323 Market St. Camden

BELTRAN

GROCERY - RESTAURANT

639 N. 6th St., Camden Comidas Criollas, Arróz, Habi-
chuelas, Pernil y Frituras,
Steacks & Hoagies. 541-9322

WARREN B. MANGEL, DPM

Medicina y Cirugía de los pies.
Medicare & Medicaid
2707 Federal Street, Camden
(609)963-0190



MAGIC SHEARS HAIR & NAIL SALON

2649 Westfield Ave.
Camden, NJ 08105

Tel. 963-8271
963-2579

Horario: Lun. a Juev. 9 a 6
Viern. & Sab. 9a 7

Cita no es nesesaría

Eileen Shimizu Esq.

Oficina Legal

Nos especializamos en casos de:
INMIGRACION
NEGOCIOS
CASOS CRIMINALES
LEYES DE FAMILIA

-Se Habla Español-

537 Market St., Camden, NJ 08102 Tel: 609-541-8163

SU HOROSCOPO



ORDENE FLORES EN
A CAMDEN FLORIST
964-3456
ENVIAMOS
MUNDIALMENTE

ARIES: (Mar. 19 - Abr. 21) Tus caminos se ven despejados para los días venideros. Habrán mejoras en tu negocio y en tu hogar. Tendrás visitas durante este mes, que te traerán un poco de alegría y compañía. Vás a ir de paseo a algunos estados, o tal vez a tu país. Hay mucho por hacer en estos días, pero contarás con la ayuda necesaria. **Tu número: 980**

TAURO: (Abr. 22 - Mayo 20) Despeja tu mente de tanta preocupación y trata de realizar lo que necesitas sin que tengas que recurrir a otros medios. Tú tienes mucho optimismo, mucha carisma y puedes lograr lo que desees. Tu familia te apoyará en tus proyectos; dialoga con ellos para que se pongan de acuerdo. **Tu número: 735**

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20) No es necesario que te sacrifiques solucionando los asuntos de las otras personas. Piensa primero en los tuyos y busca la manera de que se te acomoden las cosas, de modo que no tengas problemas en el mañana. Eres muy sensitivo/a y te gusta tener todo en orden y te deprimes si no te resultan las cosas como lo desees. ¡Ten paciencia! **Tu número: 514**

CANCER: (Jun. 21 - Jul. 23) Has tratado algunas veces de que la vida entre tú y tu pareja tenga un cambio favorable para ambos; que lleguen a un razonamiento. Si embargo, tú mismo/a buscas las rencillas y no llegan a un mutuo acuerdo. Sé más paciente y busca dentro de ti esa bondad y amor que sientes y que no lo demuestras. Eres apasionada/o y debes dar lo que sientes sin miedo a ser rechazada/o. **Tu número: 218**

LEO: (Jul. 24 - Ago. 23) Está empezando una nueva etapa en tu vida, por lo cuál tendrás algunos cambios. Debes tomar una decisión en lo que te concierne personalmente. No esperes demasiado. La vida te enseñará el camino a escoger... con algunos tropiezos en tu camino. Pero al final, todos tus esfuerzos serán recompensados. **Tu número: 747**

VIRGO: (Ago. 24 - Sept. 23) No dejes que nadie estropee tu vida ni tus ilusiones. Pon como tu escudo favorable para las malas intenciones o pensamientos, la oración a Jesús Sacramentado, o al corazón de Jesús. Vás

a notar el cambio en los que te rodean. Deja pasar por alto, algo que te desagrade en tu empleo; no pienses en dejarlo, al contrario, mantente serena/o, confiada/o y contenta/o. **Tu número: 021**

LIBRA: (Sept. 24 - Oct. 23) Son muchas las cosas que tienes en mente y debes sacarlas. Con pensar mucho, no se resuelven las cosas. Espera que pasen unos días y confía en Dios; acuérdate de que en Él está la solución a los problemas más difíciles. Pasarán muchas cosas, antes de que veas la solución. Irás de viaje a diferentes lugares y te sentirás bien. **Tu número: 593**

ESCORPION: (Oct. 24 - Nov. 21) Antes de tomar alguna decisión, consulta primero con tu pareja o con alguien de tu confianza. Estás un poco deprimida/o por algo que te ha pasado en los últimos meses. No te sientes contenta/o ni con tu trabajo, pues crees que te mereces un mejor trato y más consideración. Saca dentro de ti lo negativo y busca a sonreír y a ver la otra parte buena de la vida. **Tu número: 868**

SAGITARIO: (Nov. 22 - Dic. 21) Vás a recibir una llamada urgente de tu país o de alguien en otro lugar; desea que le ayudes a resolver un problema; tal vez que le des albergue en tu casa. Pasarán unos días en que recibas una ayuda monetaria. Si la estás esperando, pronto la tendrás. Hay alguien en tu familia que estará hospitalizado u operado. Cuida tu salud y chequeate de vez en cuando. **Tu número: 482**

CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 19) Estos días son favorables para ti. Puedes evolucionar lo que desees y saldrás bien. Por ahora, puedes consumir lo que desees comer, pero no licor, por lo menos en exceso. Algunos de los asuntos que tienes pendiente se van a ir solucionando... pero a su debido tiempo. Sal a distraerte; trata nuevas amistades y disfruta alegremente en su compañía. **Tu número: 033**

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19) Se te presentan viajes de negocios, un poco prósperos. No todo está perdido. Vás a empezar con más ímpetu que antes. Los astros están ayudándote en tus evoluciones y tendrás un aumento pronto. Tus relaciones sociales serán más comunicativas contigo. Una persona amiga vá a proponerte un negocio o una venta de casa bien razonable. Pronto llegarán a ti buenas noticias. **Tu número: 614**

Pase a la pág. 15



LA COCINA DE MAMA



CEBOLLAS RELLENAS, AL HORNO

INGREDIENTES:

- 6 cebollas, grandes
- 1/2 cda. de sal
- 2 cdas. de aceite vegetal
- 1/4 lb. de carne molida
- 1 taza de arroz cocido
- 1 yema de huevo
- 1/2 taza de migajas de pan
- 1/2 cda. de sal, (adicional)
- 1/2 cda. de pimienta
- 2 cdas. de mantequilla, derretida
- 2 cdas. queso parmesano, rallado
- 1/2 taza (adicional) de migajas de pan
- 1 cda. de parsley, picadito

PROCEDIMIENTO:

Corte la raíz de la cebolla, móndela y enjuague. Corte como 1/2" de la parte de arriba de cada cebolla. Cocine las cebollas en agua de sal, que las cubra, y sin tapar, por 10 min.,

o hasta que esté blanda. Escúrrala bien y enfrie. En un sartén, caliente el aceite y añada la carne molida y sofria hasta que dore. Remueva el centro de cada cebolla con una cuchara, piquela y añada a la carne molida. Sofria hasta que dore. Combine el arroz, la yema de huevo, sal, pimienta y migas de pan y añada a la mezcla de la carne. Rellene las cebollas. Mezcle la mantequilla derretida, queso, parsley y migas de pan y esparse sobre las cebollas. Hornée en un recipiente engrasado, a 350° por una hora.

SU HOROSCOPO

Viene de la página 14

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 18) Son muchas las cosas que te están sucediendo en los últimos meses y no sabes cómo resolverlas. Cada momento surge algo inesperado, algo nuevo. Te van a dar una sorpresa, que te dejará "anodada". Habrá una boda en tu familia, que tú no esperas... podría ser tú misma/o. Alguien que estimas tendrá un bebé.

Tu número: 006

PALACE

2415 Federal Street, Camden

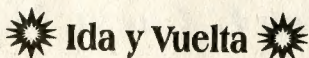
(609) 966-6464



TRAVEL

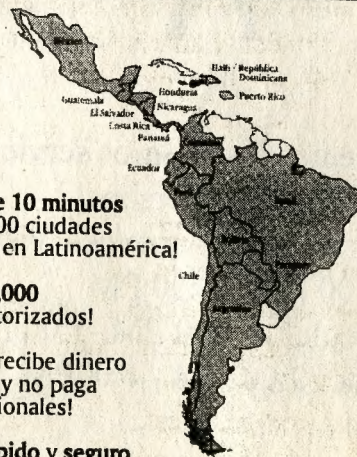
MoneyGram - Tiene la Mejor
Cobertura en Latinoamérica

ESPECIALES DE VIAJES



Ida y Vuelta

FILA. - SAN JUAN	\$225.00
FILA. - MIAMI	\$160.00
FILA. - MEXICO	\$470.00
FILA. - STO. DOMINGO	\$350.00
DISNEY WORLD	Desde \$509.00



¡Servicio de 10 minutos
a más de 200 ciudades
principales en Latinoamérica!

¡Mas de 19,000
agentes autorizados!

¡Su familia recibe dinero
en efectivo y no paga
cargos adicionales!

¡Nuestro rápido y seguro
servicio de envío garantizado!

MoneyGram
LA MEJOR MANERA DE ENVIAR DINERO

Luis Records & Discount



2916 RIVER ROAD • CAMDEN, NEW JERSEY 08105

Tel: (609)

365-8285

BEEPERS

\$5.95
Al Mes
Propagado
Por Un Año



Vendemos, Activamos, Compramos, Cambiamos,
y Reparamos Beepers.

Servicio Rapido y Amigable

Compre un Beeper Nuevo y le Regalamos 2 Meses de Servicio Gratis

TENEMOS DIFERENTE SERVICIOS :

Larga Distancia • Mensaje Hablado • Numero Adicional • Numero 1-800
Beepers con Alpha • Numerico con Servicio en Español

ACCESORIOS DE BEEPERS :

Cajas de diferente colores • Correa de Seguridad (String)
Clips • Tapas • Leather Covers • y mas !

TELEFONOS CELLULARES AHORA SIN CREDITO

Accesorios:
Baterias, Cover de Cuero, Cargadores, Adaptadores para Carros y mas...

ACEPTAMOS TARJETAS DE CREDITO Y LA MAC CARD



Recogemos y Entregamos su Medicina Gratis • Equipo Medico

Westfield Ave. Pharmacy

2635 Westfield Ave., Camden, NJ. 08105

966-0100

Dos Farmacias
al Servicio
de la
Comunidad Hispana



Si Usted Tiene
preguntas de su
medicamentos,
Por Favor
Llámenos.

Revistas y Productos Hispano

Northgate Comm. Pharmacy

N'Gate 1, 7th & Linden St., Camden NJ. 08105

541-8242

Fotos Especiales • Loteria • Beepers & Cellular Phone Center

Giro Postales.10¢ • Cambio Cheque • Western Union

Enviamos Flores Mundialmente • Servicio de Coferes

Nos preocupamos por
usted!



Dr. Suvansri Clinic

2827 Westfield Ave., Camden

Atendido ahora por:

Ashokkumar B. Patel, M.D.

Irene L. Cueto, M.D.

Proveemos los mismos servicios
y el mismo personal.

Lunes - Martes - Jueves - Viernes

9:00 AM - 5:00 PM

Miércoles - 2 :00 PM -5:00 PM

Sábado: 9:00 AM - 1:00PM

Proveemos cuidado médico excelente
Exámenes físicos, Inmunizaciones, laboratorios
Aceptamos Mercy Health plan, MHS,
Medicare, Blue Cross, Blue Shield,
Medicaid.

Pacientes nuevos son bienvenidos
Para cita o información llame al:
(609) 964-6400

